

СЛОВАРЬ
РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
汉俄词典

**Зинаида Ивановна
БАРАНОВА,
Василий Евгеньевич
ГЛАДЦКОВ,
Владимир Афанасьевич
ЖАВОРОНКОВ,
Борис Григорьевич
МУДРОВ**

**КИТАЙСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

**Зав. редакцией
В. В. Самокруткина
Художественный редактор
В. М. Адамова
Редактор
И. Н. Никулина
Технический редактор
Э. С. Соболевская
Корректоры:
В. И. Розин,
Ю. В. Стрижак**

ИБ № 778

КИТАЙСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

汉俄词典

З. И. 巴拉诺娃,
В. Е. 戈拉兹廓夫,
В. А. 饶沃龙廓夫,
Б. Г. 牧德落夫

汉俄词典

约 60 000 词

Б. Г. 牧德落夫 主编



莫斯科
《俄语》
出版社
1980

З. И. БАРАНОВА,
В. Е. ГЛАДЦКОВ,
В. А. ЖАВОРОНКОВ,
Б. Г. МУДРОВ

КИТАЙСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 60 000 слов

Под редакцией
Б. Г. МУДРОВА



МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1980

- К45 **Китайско-русский словарь:** Ок. 60 000 слов/ З. И. Баранова, В. Е. Гладиков, В. А. Жаворонков, Б. Г. Мудров; Под ред. Б. Г. Мудрова.— М.: Рус. яз., 1980.— 528с.

Словарь содержит около 60 тыс. слов и словосочетаний современного китайского языка с переводом на русский язык. Он составлен на материалах современной китайской литературы и периодических изданий.

Словарь включает до 5700 иероглифов и построен по графической системе, традиционно принятой в советской лексикографии, с поправками на современное написание.

Предназначается для практических и научных работников в области китаеведения, переводчиков, преподавателей и студентов, а также для лиц, знакомых с иероглифической письменностью и интересующихся литературой, культурой и историей Китая.

4602020000

К $\frac{70105-058}{015(01)-80}$ — 175—79

ББК 81.2 Кит.
4И (Кит) (03)

ПРЕДИСЛОВИЕ

Китайский язык — один из немногих восточных языков, изучение которых в нашей стране имеет давние традиции. Многовековая история, культура и наука Китая всегда вызывала интерес у ученых-востоковедов. Китайско-русские словари, составленные в XIX веке русскими учеными (известные как «Словарь Иннокентия» и «Словарь Палладия»), отличались в лучшую сторону от многочисленных китайско-европейских словарей как по охвату лексики, так и по глубине разработки материала.

Традиции русских ученых были продолжены в наше время на основе нового принципа построения китайских словарей — графического. Было издано много словарей, но наибольшей известностью среди китаистов пользуется до сих пор Китайско-русский словарь, подготовленный в Академии наук СССР и вышедший под редакцией проф. И. М. Ошанина. В течение почти тридцати лет этот словарь был единственным серьезным пособием для китаистов самого различного профиля, но он в значительной степени устарел, уже не отражает современного китайского языка и к тому же стал почти библиографической редкостью.

Необходимость создания общего словаря китайского языка на 60-70 тысяч слов, то есть такого словаря, который обеспечил бы практические нужды специалистов по китайскому языку, особенно остро стала ощущаться в последние годы в связи с реформой китайской письменности и изменением начертания китайских иероглифов. Советским китаистам последних лет, изучавшим китайскую письменность уже в ее новой форме и работающим с современными текстами, трудно пользоваться словарем в старой графике.

Настоящий китайско-русский словарь отражает китайский язык и письменность в их современном состоянии. Это, в частности, означает, что в традиционно принятую в советском китаеведении графическую систему расположения иероглифов и слов пришлось внести весьма значительные коррективы: из общего количества включенных в сло-

варь иероглифов (около 5700) более 600 изменили свой внешний вид и занимают теперь иные места по сравнению с Китайско-русским словарем 1955 года под редакцией И. М. Ошанина. Естественно, это сказалось и на порядке расположения лексических единиц.

Предлагаемый словарь составлен на материалах современной китайской литературы и периодических изданий. Главная задача, которую ставили перед собой составители, — по возможности, наиболее полно отразить лексический состав современного китайского языка. С этой целью был использован словник современного китайского языка, изданный в КНР в 1964 году «汉语拼音词汇» («Фонетический словник китайского языка»). В данном словаре сохранен тот принцип подачи лексических единиц, который принят в «汉语拼音词汇», сохранены, в основном, и нормы транскрипции.

Употребительные словосочетания и идиоматические выражения включены в словарь в большом количестве. В словаре в достаточной степени представлена научная терминология. Аббревиатуры, получившие в языке широкое распространение, вошли в словарь; те аббревиатуры, которые связаны с какими-либо преходящими явлениями, в словаре отражения не нашли.

Старый литературный язык «вэньянь» представлен в словаре в тех пределах, в каких его элементы сохранились в языке до настоящего времени.

Поскольку в литературе, изданной в Китае до 1964 года, и в прессе Тайваня, Гонконга и Сингапура используются иероглифы в их старом начертании, то они приводятся в словаре, но только как ссылочные, т. е. со ссылкой на иероглифы в новом начертании.

Словарь предназначен для практических и научных работников в области китаеведения, переводчиков, преподавателей и студентов, а также для лиц, знакомых с иероглифической письменностью и интересующихся культурой, литературой и историей Китая.

Помимо авторов, самое живое участие в словаре приня-

ли многие китаисты Москвы, за что авторы им весьма признательны.

Авторы сознают, что данный словарь не свободен от не-

достатков. Мы будем благодарны всем, кто пришлет свои замечания по адресу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23. Издательство «Русский язык».

Б. Мудров

В работе были использованы следующие словари:

1. Китайско-русский словарь. Изд. 2-е, испр. и доп. 70000 слов. Институт востоковедения Академии наук СССР. Под ред. проф. И. М. Ошанина. Москва, ГИС. 1955. 898 с.
2. 辞海. 丁紹桓等編輯. 舒新城主編. 上海. 中華書局. 1948. 1577 頁.

Энциклопедический словарь китайского языка. Сост.: Дин Шао-хуань и др. Под ред. Шу Синь-чэна. Шанхай. «Чжунхуа-шущзюй». 1948. 1577 с.

3. 國語辭典. 中國大辭典編纂處編. 汪怡主編. 上海. 商務印書館. 1948. 4485 頁.

Толковый словарь национального языка. Сост.: редакция Большого национального словаря. Под ред. Ван И. Шанхай. «Шань-иньшугуань». 1948. 4485 с.

4. 成語大辭典. 高莫野主編. 香港出版貿易. 298 頁.

Большой словарь китайских идиоматических выражений. Сост. Гао Мо-е. Гонконг. «Сянган-чубань-маои». 298 с.

5. 汉语词典. 中国大辞典編纂處編. 上海. 商務印書館. 1957. 1254 頁.

Толковый словарь китайского языка. Сост.: редакция Большого национального словаря. Шанхай. «Шань-иньшугуань». 1957. 1254 с.

6. 汉语拼音词汇 (增订稿). 北京. 文字改革出版社. 1964. 669 頁.

Фонетический словник китайского языка (доп. изд.). Пекин. «Вэньцзы-гайгэ-чубаньшэ». 1964. 669 с.

7. 新华字典. 北京. 商務印書館. 1972. 616 頁.

Новый словарь китайских иероглифов. Пекин. «Шань-иньшугуань». 1972. 616 с.

8. 汉语成语小词典. 北京. 商务印书馆. 1972. 329 頁.

Краткий словарь китайских идиоматических выражений. Пекин. «Шань-иньшугуань». 1972. 329 с.

9. 同音字典. 中国大辞典編纂處編. 上海. 商務印書館. 1957. 748 頁.

Словарь омонимов. Сост.: редакция Большого национального словаря. Шанхай. «Шань-иньшугуань». 1957. 748 с.

10. 俄汉大辞典. 約 105000 詞. 王子云等編輯. 刘澤荣主編. 北京. 商务印书馆. 1961. 1384 頁.

Большой русско-китайский словарь. Около 105 000 слов. Сост.: Ван Цзы-юнь и др. Под ред. Лю Цзе-жуна. Пекин. «Шань-иньшугуань». 1961. 1384 с.

11. 小学生字典. 上海. 人民出版社. 1976. 490 頁.

Словарь иероглифов для учащихся. Шанхай. «Жэнь-минь-чубаньшэ». 1976. 490 с.

12. 八用中文成語辭典. 豐瑞編著. 香港. 滙通書店. 1973. 530 頁.

Словарь наиболее употребительных китайских идиоматических выражений. Сост. Фэн Жуй. Гонконг. «Куйтун-шудянь». 1973. 530 с.

13. 最新實用漢英辭典. 梁實秋. 香港. 遠東圖書公司. 1974. 1383 頁.

Новый китайско-английский практический словарь. Сост. Лян Ши-цю. Гонконг. «Юаньдун-тушу-гунсы». 1974. 1383 с.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Иероглифы расположены в словаре в порядке графической системы, традиционно принятой в советской лексикографии, с поправками на современное начертание. Исходным элементом этой системы расположения иероглифов является правый нижний угол или нисходящая выделяющаяся черта иероглифа.

Иероглифы даются в современном начертании, принятом в печати КНР.

Иероглифы в устаревшем начертании приводятся со ссылкой на современное начертание. Например:

權 см. 权

2. Каждый иероглиф (за исключением ссылочных) со своими сочетаниями образует гнездо.

В словаре гнездовой иероглиф выделяется знаком кружка ㊦.

3. После гнездового иероглифа следует его чтение в современной китайской транскрипции на основе латинской графики, а в круглых скобках в русской транскрипции, с обозначением тонов.

Если иероглиф имеет несколько чтений, не отличающихся в значениях, то эти чтения даются подряд через запятую.

Если разные чтения одного иероглифа соответствуют разным значениям, то разночтения идут последовательно, каждое со своими значениями. Например:

④ 还 hái (xǎi) ещё

~ huán (xuān) возвращать

4. Китайские слова, устойчивые словосочетания, фразеологические единства и идиомы снабжаются современной китайской транскрипцией и располагаются по первому иероглифу в столбец после гнездового иероглифа в порядке мест, занимаемых по графической системе вторым, третьим и т. д. иероглифом и независимо от чтения или грамматической структуры данного сочетания.

В словах и сочетаниях гнездовой иероглиф заменяется знаком тильды ~. Например:

法 fǎ (fǎ) 1. способ, метод 2. ...

~ 兰盘 fálánpán тех. фланец

~ 兰绒 fálánróng фланель

~ 宝 fǎbǎo 1. талисман, амулет 2. ...

5. За словарную форму слова берется нулевая форма. Все суффиксальные формы слов (с суффиксами 子, 儿, 头 и т. д.) даются в словаре только в тех случаях, когда суффикс является неотъемлемой частью слова, приносящей какое-то новое значение, отличное от значения гнездового иероглифа. Так, 树林子 не приводится, поскольку совпадает со значением 树林, а 派性 дается, так как имеет значения, отличные от 派.

6. Если иероглиф не имеет самостоятельного употребления, то после чтения дается помета *тк. в сочет.* — только в сочетаниях. Например:

⑤ 蒹 bā (bā) тк. в сочет.

7. Знаменательные и служебные слова старого китайского литературного языка (вэньяня) включены в словарь в тех случаях, если они выступают в современном языке в качестве служебных слов или словообразовательных морфем.

8. К идиомам (чэньюям) ставится помета *обр.*, указывающая на образное их употребление, не вытекающее из прямых значений составляющих элементов. Например: 金字招牌 *обр.* блестящая репутация (прямое значение — вывеска с позолоченными иероглифами).

Переводы идиомов (чэньюев) даются в литературной форме, или к ним подбираются наиболее близкие русские идиоматические выражения, а в скобках затем может приводиться буквальный перевод.

9. Иллюстративные примеры приводятся обычно при гнездовом иероглифе.

10. Безэквивалентная лексика (названия специфических предметов одежды, культовых обрядов, кушаний и т. д.), не имеющая соответствий в русском языке, снабжается толкованием, а иногда и транслитерацией.

11. Все стилистические, грамматические и специальные пометы, стоящие перед переводом, относятся к китайскому слову.

12. Помета *книжн.* означает, что слово или выражение принадлежит к старому литературному языку вэньяню (文言).

13. На разворотах переплета словаря помещен Указатель к отысканию иероглифов в словаре.

В Указателе иероглифы сгруппированы в 22 раздела и 61 группу. Каждый раздел Указателя соответствует одной из 22-х черт китайской графики. В каждую группу входят иероглифы, объединяемые несколькими чертами. Цифры перед иероглифами внутри группы обозначают страницу, которой начинается данный ряд иероглифов.

Для большего удобства отыскания иероглифов на каждой странице словаря над текстом помещаются все гнездовые иероглифы, имеющиеся на данной странице.

14. Разные значения иероглифов и слов в переводе отмечаются полужирными арабскими цифрами с точкой. Более употребительные значения предшествуют более редким, а общие — частным.

Близкие по значению переводы и синонимы даны через запятую, отдаленные по значению переводы отделяются точкой с запятой.

15. На всех русских словах, кроме односложных и курсивных, ставится ударение.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ав. — авиация
анат. — анатомия
археол. — археология
архит. — архитектура
астр. — астрономия
биол. — биология
бот. — ботаника
бран. — бранное слово, выражение
будд. — буддийский, относящийся к буддизму
букв. — буквально
вежл. — форма вежливости
вет. — ветеринария
воен. — военное дело
вопр. — вопросительное местоимение, вопросительная частица
воскл. — восклицание, восклицательная форма, частица
в перечисл. — в перечислении
вульг. — вульгарное слово, выражение
геогр. — география
геод. — геодезия
геол. — геология
геом. — геометрия
гидр. — гидрология, гидротехника
гл. — глагол, глагольный
горн. — горное дело
грам. — грамматика
груб. — грубое слово, выражение
даос. — даосский, относящийся к даосизму
диал. — диалектизм
дип. — дипломатия
доп. — дополнение
древн. — древний
ж.-д. — железнодорожное дело
жив. — живопись
звукоподр. — звукоподражательное слово

зоол. — зоология
ирон. — в ироническом смысле, иронический
иск. — искусство
ист. — история
кит. — китайский; китайский язык
книжн. — книжный стиль
ком. — коммерческий термин
конфуц. — конфуцианский, относящийся к конфуцианству
кул. — кулинария
ласк. — ласкательная форма
лес. — лесоводство; обработка древесины
лингв. — лингвистика
лит. — литературоведение
лог. — логика
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мет. — металлургия
метео. — метеорология
мин. — минералогия
миф. — мифология
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
неодобр. — неодобрительно
обр. — образное выражение; образно
отриц. — отрицание
офиц. — официальный термин; официальное выражение
полигр. — полиграфия
поэт. — поэтическое слово, выражение
презр. — презрительно
пренебр. — пренебрежительно
прил. — имя прилагательное
радио — радиотехника

разг. — разговорное слово, выражение
рел. — религия
санскр. — санскрит
сказ. — сказуемое
сл. — слово
словообр. — словообразование
служ. — служебный
сокр. — сокращение, сокращенно
спорт. — физкультура и спорт
стр. — строительное дело
суф. — суффикс
сущ. — имя существительное
с.-х. — сельское хозяйство
сч. сл. — счётное слово
театр. — театроведение, театр
текст. — текстильное дело
тех. — техника
тибет. — тибетский
только
торг. — торговля
указ. — указательное местоимение
унич. — уничижительная форма
употр. — употребляется
уст. — устаревшее слово, выражение
фарм. — фармакология
физ. — физика
физиол. — физиология
филос. — философия
фин. — финансовый термин
фон. — фонетика
фото — фотография
хим. — химия
числ. — имя числительное
шахм. — шахматы
эк. — экономика
эл. — электричество
эпист. — эпистолярный стиль
юр. — юридический термин
яп. — японский язык

● — yī (一) 1. один; единича; первый 2. равный, одинаковый 3. полный; весь, целиком; — 身是淋 мокрый с головы до ног 4. как один; все вместе 5. как только, стоит только; 他 — 开口,大家都笑起来 не успеет он рта открыть, как все уже улыбаются 6. только, единственно 7. при гл. немного; разок; 在旁边一站,再也不说什么了 постоял рядом и ничего не сказал; 等一等 подожди минутку; 笑了一笑 улыбнулся разок

~ — yīyī один за другим, поочередно

~ 二 yī-èr кое-что; что-нибудь; немного

~ 些 yīxiē некоторое количество, кое-что; немного, несколько; до некоторой степени

~ 丝 yī-sī чёткую, самую малость

~ 丝儿 yīsī самое малое; — 丝儿也不让步 ни на йоту не уступить

~ 丝不挂 yīsī-bùguà обр. совершенно обнажённый

~ 丝不苟 yīsī-bùgǒu скрупулёзно, тщательно

~ 丝不乱 yīsī-bùluàn ни малейшего беспорядка; всё в ажуре

~ 且 yīdān в одно прекрасное утро; [если] однажды; в тот день, когда

~ 应俱全 yīyīng jùquán обр. полный порядок

~ 差二错 yīchā-èrcuò промах, ошибка

~ 经 yījīng как только; стоит только

~ 空 yīkōng дочи́ста; начи́сто

~ 壁 yībì см. 一边

~ 尘不染 yīchén-bùrán 1. сохранять душевную чистоту; кристально чистый 2. совершенно чистый; без единой пылинки

~ 程子 yīchéngz некоторое время; — 程子 за последнее время

~ 望而知 yī wàng ér zhī обр. с первого взгляда ясно

~ 班 yībān одного класса (рода); такого же типа

~ 往直前 yīwǎng-zhíqián стремиться только вперёд

~ 往情深 yīwǎng-qíngshēn обр. быть тронутым до глубины души, растрогаться

~ 生[一世] yīshēng[-yīshì] вся жизнь; за всю жизнь

一胜一败 yī shèng yī bài за победой — поражение; с переменным успехом

~ 星半点 yīxīng-bàndiǎn крохотный, малюсенький

~ 丘之貉 yī qiū zhī hé обр. одного поля ягода (букв. еноты с одного холма)

~ 五—十 yī wǔ yī shí детальный, подробный

~ 直 yīzhí 1. прямо, напрямик 2. непрерывно, подряд 3. вплоть до

~ 盘散沙 yī pán sǎnshā обр. разрозненный, разобщённый, раздробленный; разбросанный

~ 世 yīshì 1. вся жизнь 2. одно поколение, один век (30 лет)

~ 扫而光 yī sǎo ér guāng обр. полностью ликвидировать

~ 准 yīzhǔn точно, определённо

~ 口咬定 yī kǒu yǎodìng обр. держать [свое] слово

~ 口气 yīkǒuqì 1. не переводя дыхания, одним духом 2. единодушно, единогласно

~ 知半解 yīzhī-bànjiě обр. быть дилетантом; поверхностные знания

~ 诺千金 yīnuò-qiānjīn обр. уговор дороже денег

~ 言为定 yī yán wéi dìng обр. сказано — сделано; твёрдо договориться

~ 言蔽之 yī yán bì zhī одним словом; обобщать, резюмировать

~ 言不发 yī yán bù fā обр. как воды в рот набрал; не вымолвить ни единого слова

~ 搭两用 yīdā-liǎngyòng служить и для того, и для другого; двойное назначение (применение)

~ 答一和儿 yīdā-yīhé в полном согласии

~ 语道破 yī yǔ dào pò обр. не в бровь, а в глаз; в самую точку

~ 倍 yībèi вдвое

~ 古脑儿 yīgǔnǎo всё, целиком

~ 路 yīlù 1. весь путь 2. по пути, вместе 3. однородный, одинаковый 4. неизменно, всегда 5. воен. направление

~ 路平安 yīlù píng'ān счастливого пути!

~ 路货 yīlùhuò обр. одного поля ягода

~ 落千丈 yīluò qiānzhàng обр. резкий скачок вниз; упадок, спад

~ 日 yīrì 1. один день 2. однажды 3. первое число

一日三秋 yīrì-sānqiū обр. медленно тянуться (о времени)

~ 日千里 yīrì-qiānlǐ обр. семимильными шагами; чрезвычайно быстро

~ 唱一和 yīchàng-yīhè обр. в одну дуду дудеть; спеться

~ 目十行 yīmù-shíháng обр. быстро читать, пробежать глазами (букв. одним взглядом охватить десять строчек)

~ 目了然 yī mù liǎorán ясно с первого взгляда

~ 溜歪斜 yīliū wāixié шатающийся, нетвёрдый (о походке)

~ 溜[儿] yīliū[er] 1. струя; поток 2. ряд, вереница; — 溜房子 ряд домов

~ 番 yī fān однажды, один раз

~ 国三公 yī guó sān gōng обр. слишком много хозяев

~ 回 yī huì 1. [как-то] раз, однажды 2. глава (в романе)

~ 团和气 yī tuán héqì обр. полная идиллия; согласие

~ 团糟 yītuānzāo полная неразбериха, путаница

~ 面 yimiàn одновременно; — 一面..., — 一面... и..., и...

~ 面之词 yimiàn zhī cí аргументация (доводы) одной из сторон

~ 面之交 yimiàn zhī jiāo шапочное знакомство

~ 个个 yīgègè один за другим, поочередно; по одному; порознь

~ 个样 yīgèyàng одно и то же; всё равно, одинаково

~ 下 yīxià один раз, разок

~ 下子 yīxiàzǐ сразу; разом, одним ударом

~ 撂千金 yīzhī-qiānjīn обр. 1. не пожалеть никаких денег 2. поставить всё на карту, пойти ва-банк

~ 叶知秋 yī yè zhī qiū обр. прозорливость, дальновидность, предвидение (букв. по упавшему листку судить о приближении осени)

~ 针见血 yī zhēn jiàn xuè обр. в самую точку; не в бровь, а в глаз (букв. сразу уколоть до крови)

~ 早 yīzǎo рано утром; с самого утра

~ 干 yīgān группа, компания

~ 干二净 yīgān-èrjīng кончиться, истощиться; дочи́ста

~ 举一动 yījǔ-yīdòng в каждом поступке, на каждом шагу

~ 举两得 yījǔ-liǎngdé обр. убить двух зайцев

—舉成名 *yǐ jù chéngmíng* *обр.* быстро (легко) прославиться (стать знаменитым)

~半 *yìbàn* половина

~半天 *yìbàntiān* короткое время

~挥而就 *yǐ huī ér jiù* *обр.* быстрый успех; как по мановению волшебной палочки

~辈子 *yìběiz* вся жизнь; в течение всей жизни

~辈儿 *yìbèir* сверстники

~样 *yíyàng* подобный, одинаковый, такой же как; всё равно что

~瞬 *yìshùn* мгновение; сразу, мгновенно

~鳞半爪 *yílín-bànzhǎo* незначительная часть, малая толика

~年四季 *yínián-sìjì* круглый год (все четыре сезона)

~年到头 *yí nián dào tóu* весь год (до конца)

~律 *yǐlǜ* одинаковый; в равной мере

~律看待 *yǐlǜ kàndài* *обр.* ставить на одну доску

~神教 *yìshénjiào* единобожие, монотеизм

~齐 *yíqí* 1. разом, сразу; вместе, одновременно 2. в общем итоге, в целом

~鼻孔出气 *yǐ bǐkǒng chuqì* *обр.* действовать заодно, спеться; в одну дуду дудеть

~并 *yíbing* вместе, заодно

~片 *yìpiàn* одно целое; сплошной; сплошь

~片漆黑 *yìpiàn qīhēi* *обр.* ни зги не видно

~箭双雕 *yíjiàn-shuāngdiāo* *см.* —一举两得

~例看待 *yǐlì kàndài* *обр.* подходить без предвзятости; относиться одинаково

~划 *yìchàn* *дуал.* все; всё; вместе, сообща

~刻 *yíkè* 1. четверть часа 2. короткое время, мгновение

~刻千金 *yíkè-qīānjīn* *обр.* время дорого, время — деньги

~则 *yízé* во-первых, сначала

~点儿 *yídiǎnr* самая малость, малая толика; немножко

~了百了 *yíliǎo-bàiliǎo* *обр.* когда сделано главное — все заботы кончаются; конёк [всему] делу венёк

~子儿 *yízǐr* горсть, пригоршня; пучок

~字一板 *yízì-yíbǎn* отчётливо, ясно (*выговаривать слова*)

~时 *yíshí* 1. один час 2. на короткое время, ненадолго; временно, пока 3. тотчас же, сразу; скоро

~时半刻 *yíshí-bànkè* за короткое время

~筹莫展 *yíchóu-mòzhǎn* *обр.* оказаться в тупике, не найти выхода

~呼百应 *yíhū-bǎiyīng* *обр.* откликнуться по первому зову (*букв.* один позвал — сто откликаются)

~呼百诺 *yíhū-bǎinuò* *обр.* иметь власть (влияние) (*букв.* один скажет — сто поддакивают)

~手 *yíshǒu* 1. сторона (*в сделке*)

2. односторонне; единолично, самовластно

—手遮天 *yí shǒu zhē tiān* *обр.* пытаться ввести в заблуждение окружающих с помощью трюков и уловок; скрывать правду (истину) (*букв.* одной рукой закрыть небо)

~事无成 *yí shì wú chéng* *обр.* ничего не клёнется; за что ни возмись — ничего не получается; полное фиаско

~塌糊涂 *yītāhútú* *обр.* полнейший беспорядок, хаос; дальше ехать некуда

~月 *yíyuè* январь

~朝一夕 *yízhāo-yíxī* мгновение; в один прекрасный момент

~清二楚 *yíqīng-èrchǔ* *обр.* яснее ясного

~同 *yítóng* вместе, сообща, заодно

~网打尽 *yí wǎng dǎjìn* *обр.* сразу покончить со всеми

~向 *yíxiàng* 1. до сих пор; прежде

2. обычно; всегда

~带 *yídài* район, пояс, зона

~帮 *yíbāng* всей компанией

~锅粥 *yígūōzhōu* полная неразбериха, хаос

~再 *yízài* ещё и ещё раз, повторно, неоднократно

~身一口 *yī shēn yī kǒu* бобыль

~身两役 *yī shēn liǎng yì* заниматься (совмещать) две должности, работать по совместительству

~身是胆 *yī shēn shì dǎn* бесстрашный, отважный

~步登天 *yí bù dēng tiān* *обр.* стремительно возвыситься; головокружительная карьера

~声不响 *yī shēng bù xiǎng* не слышно ни единого звука; полнейшая тишина

~刀两断 *yídao-liǎngduàn* *обр.* разрубить гордиев узел; решительно порвать отношения, прекратить всякие связи (*букв.* рассечь одним ударом ножом)

~切 *yíqiè* все; целиком; разом; со всеми

~分 *yífēn* 1. часть (*чего-л.*) 2. немножко, капельку

~方面 *yí fāngmiàn* с одной стороны

~旁 *yípáng* рядом, около

~句话 *yí jù huà* [одним] словом, коротко говоря

~窍不通 *yíqiào-bùtōng* *обр.* ни бельмеса [не смыслить]; ничего не понимать; круглый невежда

~海千里 *yí xiè qiān lǐ* *обр.* быстро, стремительно; бурный (*о темпах*)

~鸣惊人 *yí míng jīng rén* *обр.* редко да метко (*букв.* крикнуть и испугать людей)

~奶同胞 *yínǎi-tóngbāo* единоутробный

~力 *yílì* всеми силами, изо всех сил

~动儿 *yídòng* неожиданно, вдруг, сразу

~劳永逸 *yí láo yǒng yì* *обр.* один раз следует потрудиться, чтобы век не знать забот

~穷二白 *yíqióng-èrbái* *обр.* бедный и невежественный

~蹶不振 *yíjué-bùzhèn* не оправиться

от удара; не восстановить сил после поражения

—次 *yíci* 1. раз, однажды 2. *мат.* первая степень

~长制 *yízhǎngzhì* система единоначалия

~长短 *yícháng-liǎngduǎn* *обр.* непредвиденная неприятность; неожиданные заботы

~大片 *yídàpiàn* сплошь, очень много

~模一样 *yímó-yíyàng* совершенно одинаковый, как две капли воды, точная копия; точь-в-точь

~头儿沉 *yítóuchén* предвзятый, предубеждённый; необъективный

~笑置之 *yí xiào zhì zhī* *обр.* легкомысленно отмахиваться, не принимать всерьёз

~天 *yí tiān* 1. один день; однажды 2. весь (целый) день

~天到晚 *yítīān-dàowǎn* с утра до вечера; целыми днями

~天天地 *yítīāntiānde* с каждым днём; со дня на день

~天比一天 *yítīān bǐ yítīān* день ото дня, с каждым днём

~块儿 *yíkuàir* вместе

~本正经 *yí běn zhèngjīng* честно, правдиво; серьёзно

~体 *yítǐ* 1. одно целое; целиком, полностью 2. одинаковый; на равных основаниях

~体化 *yítǐhuà* интеграция; консолидировать(ся)

~味 *yíwèi* 1. один приём (*лекарства*) 2. знать себе; только и знать, что

~味迁就 *yíwèi-qīānjiù* *обр.* приспособиться

~味蛮干 *yíwèi mángàn* слепое рвение

~来 *yílái* во-первых

~来一往 *yílái-yíwǎng* туда и обратно; снова

~来二去 *yílái-èrqù* мало-помалу, постепенно

~脉相承 *yímài xiāngchéng* *обр.* быть неразрывно связанным

~曝十寒 *yìpù-shíhán* *обр.* работать урывками

~家人 *yíjiārén* 1. члены одной семьи (рода) 2. единоверцы

~起 *yíqǐ* вместе, сообща

~起一落 *yíqǐ-yíluò* взлёт и падение; подъём и спад

~定 *yídìng* 1. определённый, установленный 2. несомненно; наверняка, обязательно, непременно

~板一眼 *yíbǎn-yíyǎn* по порядку, последовательно

~板三眼 *yíbǎn-sānyǎn* скрупулёзно, тщательно

~发千钧 *yí fā qiān jūn* *обр.* висеть на волоске; дамочков меч (*букв.* на одном волоске тысяча фунтов)

~鼓作气 *yí gǔ zuò qì* *обр.* рьяно браться за дело; с пылом

~技之长 *yíjì zhī cháng* единственный плюс; быть сильным в (*чем-л.*) одном

~波三折 *yíbō-sānzhé* *обр.* множество препятствий, масса преград

—一般 **yībān** 1. простой, обычный, рядовой 2. в общем 3. одинаковый, сходный, подобный

~般性 **yībānxìng** 1. обычный, рядовой 2. идентичность; совпадение

~般人 **yībānrén** рядовой человек; люди

~般化 **yībānhuà** 1. делать обычным 2. подгонять под один шаблон; уравниловка

~般无二 **yībānwúèr** идентичный

~致 **yìzhì** 1. совпадать (о мнениях); единодушный, единогласный 2. последовательный; неуклонный

~致性 **yìzhìxìng** совпадение, сходство; единство; единообразие

~改故辙 **yī gǎi gù zhé** *обр.* отрешиться от прежних заблуждений (ошибок) (бука. переделывать старую колею)

~败涂地 **yī bài túdì** 1. быть разбитым в пух и в прах; полное поражение 2. прогореть, лопнуть (о деле)

~道 **yìdào** 1. по пути 2. попутно; кстаи 3. вместе, сообща

~连 **yīlián** непрерывно, подряд

~连气儿 **yīliánqìr** непрерывно; безостановочно; на одном дыхании

~过眼儿 **yīguòyǎnr** мельком

~边 **yībiān** с одной стороны: 一边..., 一边... и..., и...

~边儿 **yībiānr** равно, одинаково

~还一报 **yīhuán-yībào** *обр.* око за око

~纸空文 **yǐ zhǐ kōngwén** *обр.* пустой ключок бумаги (о документе); отписка

~戳即破 **yī chuō jí pò** *обр.* легко обнаружиться; секрет полишинеля (бука. разорваться при первом прикосновении)

~成不变 **yīchéng-bùbiàn** 1. неизменный, постоянный 2. косный

~钱不值 **yī qián bù zhí** *обр.* грошά медного (ломаного) не стоит

~孔之见 **yǐ kǒng zhī jiàn** *обр.* односторонний взгляд; узкий кругозор

~死儿 **yīsǐr** во что бы то ни стало; упорно, настойчиво; с отпущ. ни за что; наотрез

~包在内 **yī bāo zài nèi** включая и

~把死拿 **yībǎsǐnà** косность; закоснелое упрямство

~毛不拔 **yīmáo-bùbá** *обр.* быть скупым, скредным (бука. пожалеть волосок)

~笔勾销 **yǐ bǐ gōuxiāo** *обр.* 1. перечеркнуть одним (единым) рсчерком пера 2. забыть навсегда, вычеркнуть из памяти

~笔抹杀 **yǐbǐ mǒshā** *обр.* огульно отрицать; перечёркивать

~元方程 **yīyuán fāngchéng** уравнение с одним неизвестным

~元酸 **yīyuánsuān** одноосновная кислота

~元化 **yīyuánhua** вводить принцип единоначалия; единоначалие

~元论 **yīyuánlùn** монизм

~院制 **yīyuànzhì** однопалатная система

~晃儿 **yīhuàngr** в одно мгновение

~见如故 **yǐ jiàn rú gù** *обр.* сдружиться с первой встречей; найти общий язык; общительность

—视同仁 **yī shì tóng rén** *обр.* относиться беспристрастно

~览 **yǐlǎn** с первого взгляда; понятный сразу

~览无余 **yǐlǎn-wúyú** *обр.* охватить одним взглядом

~绕 **yǐtòng** единое управление; в одной системе подчинения

~就手儿 **yǐjiùshǒur** мимоходом; заодно, попутно

~蹴而就 **yī cù ér jiù** *обр.* одним (единым) махом достичь (добиться) (чего-л.); лёгкий успех

~无所知 **yī wú suǒzhī** ничего не знать, быть полным профаном, невеждой

~无所所有 **yī wú suǒyǒu** *обр.* гол как сокол

~无所长 **yī wú suǒcháng** никчёмный; нечем похваляться

~无所成 **yī wú suǒchéng** ничего не добиться

~无所能 **yī wú suǒnéng** ничего не уметь, быть неспособным; никчёмный

~无可取 **yī wú kěqǔ** ни к чему не пригодный, никчёмный

~无长物 **yī wú zhǎngwù** *обр.* гол как сокол

~概 **yīgài** 1. в целом, полностью; огулом 2. одинаково, на равных основаниях

~概而论 **yīgài ér lùn** подходить ко всем с одной меркой; стричь всех под одну гребёнку; ставить на одну доску

~气 **yīqì** 1. одним духом, сразу 2. одинаковый

~帆风顺 **yī fān fēng shùn** *обр.* проходить гладко; без препятствий

~六零五 **yī-liù-líng-wú** препарат 1605 (ядохимикат)

~共 **yīgòng** итого, всего; все вместе

~哄而散 **yī hòng ér sàn** миглом разбежаться

~贯 **yīguàn** 1. всепроникающий; последовательный; постоянный 2. сплошь; подряд

~贯道 **yīguàndào** *даос.* «всепроникающее учение»

~贫如洗 **yī pín rú xǐ** *обр.* гол как сокол

~掠而过 **yī lüè ér guò** *обр.* слегка касаться, задевать

~系列 **yīxìliè** целый ряд, несколько; —系列问题 круг проблем

~心 **yīxīn** 1. всей душой, преданно; усердно 2. единодушно

~心一德 **yīxīn-yīdé** единые помыслы; единодушие

~心一意 **yīxīn-yīyì** отдаваться полностью; не отвлекаться; сосредоточиваться

~总 **yīzǒng** в общем итоге, всего; в целом

~意 **yīyì** 1. единодушно 2. упорно 3. самовластно

~意孤行 **yì yǐ gū xíng** *обр.* 1. действовать самовластно; поступать своевольно 2. стоять на своём

~息尚存 **yī xī shàng cún** *обр.* быть при последнем издыхании (бука. ещё дышит)

~忽儿 **yīhūr** вдруг; то..., то...

—黑早儿 **yīhēizǎor** до рассвета, затемно; ни свет ни заря

~点儿 **yīdiǎnr** немного, чуть-чуть, слегка

~会儿 **yīhuìr** короткий промежуток времени; минутка

~套 **yītào** комплект, набор

~触即发 **yī chù jí fā** *обр.* быть чреватом взрывом; напряжённый (об обстановке)

~触即溃 **yī chù jí kuì** *обр.* очень слабый; тронь — и развалится

~零儿 **yílingr** ничтожное количество; нуль

~多能 **yīduōnéng** *обр.* мастер на все руки

●二 èr (эр) 1. два; двое; вдвоём; второй 2. ниже рангом (качеством) 3. помощник, заместитель 4. двойной; двойственный 5. книжн. изменяться; быть двуличным

~二三 èr-èr-sān *разг.* препарат ДДТ

~性儿 **èrxìngz** *диал.* двуличный человек

~重 èrchóng двойной; двойственный

~重性 èrchóngxìng двойственность

~重唱 èrchóngchàng дуэт (вокальный)

~重奏 èrchóngzòu дуэт (инструментальный)

~五眼 èrwuyǎn *диал.* недотёпа

~姐 èrjiě вторая из старших сестёр

~蓝 èrlán тёмно-синий

~言 èryán *см.* 二话

~合元音 èrhé yuányīn *фон.* дифтонг

~话 èrhuà повторное высказывание;

何必说二话? к чему повторять то же самое?

~糖 èrtáng *хим.* дисахариды

~路儿货 èrlùhuò второсортный товар

~指 èrzhi указательный палец

~者 èrzhe *книжн.* оба, тот и другой; первый и последний

~百二十 èrbǎi-èrshí *разг.* меркурихром (ядохимикат)

~百五 èrbǎi wǔ *разг.* придурковатый; придурок

~二滴 èr-sì-dī *разг.* гетероауксин (стимулятор роста растений)

~面角 èrmiànjiǎo *мат.* двугранный угол

~部合唱 èrbù héchàng дуэт (исполнение); пение на два голоса

~部曲 èrbùqǔ дуэт (муз. пьеса)

~部制 èrbùzhì двухсменная система (напр. в школе)

~十一条 èrshí yī tiáo *ист.* 21 требование

~十四节气 èrshí sì jiéqì двадцать четыре сезона сельскохозяйственного года

~十四开 èrshí sì kāi двадцать четыре карата (проба золота)

~十八宿 èrshí bā xiù *кит. астр.* двадцать восемь созвездий

~副 èrfù второй помощник капитана

~则 èrzé во-вторых

~哥 èrgē второй из старших братьев

~等 èrděng второй сорт; второй разряд (класс)

二乎 *èrhu* диал. колебаться, быть неуверенным; неуверенный
 ~门 *èrmén* вторые ворота; второй вход
 ~月 *èryuè* февраль
 ~胡 *èrhú* эрху (кит. муз. инструмент)
 ~锅头 *èrguōtóu* эрготóу (кит. водка двойной очистки)
 ~房 *èrfáng* наложница
 ~房东 *èrfāngdōng* арендатор (сдающий квартиры или комнаты)
 ~踢脚 *èrtíjiǎo* двойная хлопúшка
 ~弟 *èrdì* второй из младших братьев
 ~姆指 *èrmǔzhǐ* указательный палец
 ~人台 (转) *èrréntái (zhuàn)* диал. скетч; театрализованный диалог
 ~次方程 *èrcì fāngchéng* мат. квадратное уравнение
 ~伏 *èrfú* вторая полоса летней жары; разгар лета
 ~妹 *èrmèi* вторая из младших сестёр
 ~来 *èrlái* во-вторых
 ~绿 *èrlǜ* светло-голубой
 ~极管 *èrjǐguǎn* радио диод
 ~极运动员 *èrjǐ yùndòngyuán* второразрядник
 ~八 *èr-bā* шестнадцать лет (о возрасте девушки)
 ~更 *èrgēng* вторая стража (время с 9 до 11 часов вечера)
 ~迭纪 (系) *èrdiējì (xì)* геол. пермский период
 ~花脸 *èrhuāliǎn* второй персонаж китайской оперы (изображающий смелого или коварного героя)
 ~老 *èrlǎo* книжн. родители
 ~把刀 *èrbǎdāo* 1. недоучка; недостаточно квалифицированный 2. диал. помощник повара
 ~地主 *èrdìzhǔ* арендатор (переселяющий землю)
 ~元方程 *èryuán fāngchéngshì* уравнение с двумя неизвестными
 ~元酸 *èryuánsuān* дву[х]основная кислота
 ~元论 *èryuánlùn* филос. дуализм
 ~院制 *èryuànzhì* двухпалатная система
 ~党制 *èrdǎngzhì* двухпартийная система
 ~鬼子 *èrguǐzǐ* солдаты марионеточных войск
 ~流子 *èrlǐuzǐ* 1. лодырь, бездельник; забулдыга 2. человек без определённых занятий
 ~项式 *èrxàngshì* двучлén, бином
 ~心 *èrxīn* 1. двуличие, двоедушие 2. отступление единодушия, разногласие
 ~煎 *èrjiān* вторичное поджаривание; повторное выпаривание
 ●仁 *rén* (жэнь) 1. гуманность, человечность, человеколюбие; доброта, милосердие; сочувствие; гуманный; добродетельный 2. ядро (ореха); зёрнышко; содержимое; ядро 仁儿 чищенные чилимсы
 ~至义尽 *rén zhì yì jìn* обр. максимум доброй воли
 ~厚 *rénhòu* гуманный, великодушный

仁弟 *réndì* молодой человек (обращение к младшему)
 ~人 *rénrén* добродетельный (достойный) человек
 ~人志士 *rénrén-zhìshì* благородные люди, рыцари; патриоты
 ~果 *rénguǒ* косточковый плод
 ~义 *rén'yì* гуманность и справедливость; добродетель и долг
 ~爱 *rén'ài* человеколюбие
 ~政 *rénzhèng* гуманное правление
 ~儿 *rénr* лушёные орехи; ядро ореха
 ~兄 *rénxiōng* вежл. милостивый госудáрь; уважаемый; Вы
 ~德 *réndé* добродетели
 ~慈 *réncí* 1. человеколюбие 2. проявлять излишнюю снисходительность (мягкость); миндальничать
 ●些 *xiē* (сэ) 1. немного, чуть-чуть; несколько 2. много; множество; 作了这么些 сделал так много 3. суф. неопределённо-множеств. ч. указ. мест.: 这些 эти
 ~所 *suǒ* (сò) книжн. эмфатическая частица в конце предложения
 ~许 *xiěxǔ* немного
 ~微 *xiēwēi* немножечко
 ~须小事 *xiēxǔ xiǎoshì* незначительные дела, пустяки, мелочи
 ●竺 *zhú* (чжү) 1. книжн. Индия 2. Чжу (фамилия)
 ●三 *sān* (сáнь) 1. три; третий; тройной; 三三得九 трижды три — девять 2, несколько; много
 ~律 *sānyǐlǜ* единство времени, места и действия
 ~三五 *sānsān-wǔwǔ* в беспорядке, хаотично
 ~三制 *sānsānzhì* уст. система тройственного представительства (в коалиционных органах управления)
 ~三两两 *sānsān-liǎngliǎng* небольшими группами; по двое, по трое
 ~差两错 *sānchā-liǎngcuò* см. 三长两短
 ~宝 *sānbǎo* три сокровища буддизма (Будда, его учение, монашество)
 ~牲 *sānshēng* домашний скот (корова, овца и свинья)
 ~重奏 *sānhóngzòu* муз. трио
 ~五成群 *sān-wǔ chéngqún* собираться, группироваться, толпиться
 ~位一体 *sān wèi yī tǐ* триединный; единый в трёх лицах; рел. троица
 ~岔路口 *sānchālùkǒu* развилка дорог
 ~言两语 *sānyán-liǎngyǔ* в двух словах, коротко
 ~合土 *sānhétǔ* бетон
 ~合板 *sānhéban* фанера
 ~合会 *sānhéhuì* уст. Союз Триады
 ~春柳 *sānchūnlǚ* бот. тамариск
 ~百六十行 *sānbǎi liùshí háng* обр. все профессии
 ~番两次 *sānfān-liǎngcì* неоднократно
 ~国 *sānguó* 1. уст. Троецарствие 2. три страны; тройственный
 ~国同盟 *sānguó tóngméng* уст. Тройственный союз
 ~面红旗 *sān miàn hóngqí* три крас-

ных знамени» (генеральная линия, большой скачок, народные коммуны)
 三脚猫 *sānjiǎomāo* диал. недотёпа (букв. кошка на трёх лапах)
 ~脚架 *sānjiǎojiǎ* тренога, штатив
 ~节 *sān jié* три праздника (начало лета, середина осени и Новый год)
 ~部作 *sānbùzuò* трилогия
 ~叶草 *sānyècǎo* бот. трилистник
 ~叶虫 *sānyèchóng* зоол. трилобит
 ~军 *sān jūn* вооружённые силы страны (армия, флот и авиация)
 ~年五载 *sānnián-wúzǎi* несколько лет подряд, в течение нескольких лет
 ~寸舌 *sāncùnshé* обр. длинный язык; болтун
 ~月 *sānyuè* март
 ~角 *sānjiǎo* 1. три угла; треугольный 2. сокр. тригонометрия
 ~角函数 *sānjiǎohánshù* тригонометрические функции
 ~角裤 *sānjiǎokù* плавки
 ~角洲 *sānjiǎozhōu* дельта (реки)
 ~角洲 *sānjiǎocuò* трёхгранный напильник
 ~角学 *sānjiǎoxué* тригонометрия
 ~角形 *sānjiǎoxíng* треугольник
 ~角板 *sānjiǎobǎn* наугольник
 ~角枫 *sānjiǎofēng* клён
 ~纲五常 *sān gāng wǔ cháng* обр. основы морали (поведения)
 ~房客 *sānfángkè* косвенный квартиросъёмщик
 ~句话不离本行 *sān jù huà bù lí běnháng* обр. у кого что болит, тот о том и говорит (букв. даже в трёх словах обязательно скажет о себе)
 ~拇指 *sānmǔzhǐ* средний палец
 ~人同盟 *sānrén tóngméng* триумвират
 ~从四德 *sān cóng sì dé* три подчинения (до замужества — отцу, в замужестве — мужу, после смерти мужа — сыну) и четыре добродетели женщины (целомудрие, владение искусством вести беседу, мягкость, трудолюбие)
 ~长两短 *sāncháng-liǎngduǎn* непредвиденный (неприятный) поворот событий; неожиданные осложнения
 ~头六臂 *sāntóu-liùbì* мастер на все руки
 ~伏[天] *sānfú[tiān]* три периода жары
 ~天两头 *sāntiān-liǎngtóu* постоянно, то и дело
 ~秋 *sān qiū* книжн. три осенних месяца
 ~家村 *sānjiācūn* деревушка
 ~餐 *sān cān* завтрак, обед и ужин
 ~权分立 *sānquán fēnlì* разделение власти (на законодательную, исполнительную и судебную)
 ~叉神经 *sānchā shénjīng* тройничный нерв
 ~度空间 *sāndù kōngjiān* физ. трёхмерное пространство
 ~度性 *sāndùxìng* физ. трёхмерность
 ~段式 *sānduànshì* филос. триада
 ~段论法 *sānduànlǚnfǎ* силлогизм
 ~数九流 *sān jiǔ liú* обр. все круги (слои) общества

三棱镜 sānléngjìng трёхгранная призма

~级所有制 sǎn jí suǒyǒuzhì трёх-
ступенчатая система собственности (на-
родная коммуна, крупная производ-
ственная бригада, производственная бри-
гада)

~级运动员 sǎn jí yùndòngyuán тре-
тьеразрядник

~级跳远 sǎn jí tiàoyuǎn спорт.
тройной прыжок

~极管 sānjǐguǎn эл. триод

~八节 sānbājié праздник 8 Марта

~更 sāngēng третья ночная стража
(время с 11 до часа ночи)

~通管 sāntōngguǎn тех. тройник

~边形 sānbīanxíng треугольник

~迭纪(sāndiējì(xi)) геол. триас,
триасовый период

~民主义 sānmínzhǔyì суньятсенизм

~代 sāndài 1. три поколения (пра-
дед, дед, отец) 2. ист. три первые ди-
настии в Китае (Ся, Шан, Чжоу)

~缄其口 sānjiān qí kǒu обр. быть
осторожным в речах

~藏 sānzàng «Трипитака» (будд. ка-
нон)

~花脸 sānhuāliǎn кит. театр. ам-
плуа комика

~轮车 sānlúnchē трёхколёсный ве-
лосипед (с коляской); педикёб

~色董 sānsèjīn фиалка трёхцветная

~色版 sānsèbǎn форма для трёх-
цветной печати

~七 sānqī ложный женихень, лож-
ный панакс

~九 sānjiǔ третья девятидневка са-
мых сильных морозов

~只手 sānzhiǒu ворышка

~项式 sānxiàngshì мат. трёхчлен

~心二(两)意 sānxīn-èr(liǎng)yì обр.
нерешительный; непостоянный; семь
пятниц на неделе

~思[而行] sānsī [ér xíng] обр. семь
раз отмерь, один — отрежь (букв.
трижды подумай, потом действуй)

~点会 sāndiǎnhuì ист. «Союз трёх
точек»

~弦 sānxián саньсянь (трёхструн-
ный муз. инструмент)

~今五申 sān líng wǔ shēn неодно-
кратно приказывать

~K党 sān-K-dǎng ку-клукс-клан

●三 sā (cǎ) три; тройка, трое; троём

●叁 sān (cǎn) три (прописью)

●兰 lán (lány) 1. орхидея 2. Лань
(фамилия)

~桂 lánguì книжн. потомки, потом-
ство

~谱 lánpǔ 1. родословные таблицы
(которые обмениваются при побра-
тимстве) 2. кит. жив. стиль изобра-
жения орхидей

~科 lánkē бот. орхидные

~交 lánjiāo книжн. близкие друзья

~芝[lánzhi[hua]] орхидея

●拦 lán (lány) преграждать; задер-
живать; препятствовать

~住 lánzhù воспрепятствовать; оста-
новить; удерживать, сдерживать

~阻 lánzǔ блокировать; задержи-
вать; мешать

拦柜 lánguì конторка; прилавок

~挡 lándǎng останавливать; задер-
живать

~路 lánlù преграждать путь

~路虎 lánlùhǔ бандит; разбойник

~蓄 lánxù накапливать; сохранять

~河坝 lánhéba запруда; плотина

~门墙儿 lánménqiáng тупик; ло-
вуха, западня

~截 lánjié перехватить; перехват

~腰 lányāo перегибать (переламы-
вать) пополам

●栏 lán (lány) 1. загон; ограда, изго-
родь 2. колонка, рубрика (в газете);
通栏标题 заголовок для целой колон-
ки, шпалка

~杆 lángān 1. перила, балюстрада;
поручни; барьер 2. кайма; обёрка

●栏 lán (lány) 1. перезрелый 2. пере-
варенный, разваренный 3. прелый;
гнилой; протухший 4. истрепанный;
заношенный;书都翻烂了 книга зачи-
тана до дыр 5. очень, крайне, совер-
шенно

~摊子 lantānzi расстройство в делах

~掉 lándiào сгнить, истлеть

~醉 lánzuì пьяный вдрызг

~糊 lánhú переваренный; мягкий

~滑 lánhuá скользкий от грязи

~污 lánwǔ грязный, непристойный

~污货 lánwūhuò потаскуха

~帐 lánzhàng безнадёжный долг;
пропащие деньги

~漫 lánmàn 1. распространяться,
рассеиваться 2. блестящий; светлый
3. вразброд 4. вольно, свободно, воль-
готно

~纸 lánzhǐ макулатура

~筐 lánzhīkuāng корзина для не-
нужных бумаг

~泥 lánní жидкая грязь, слякоть

~泥坑 lánnikēng сточная яма

~熟 lánshú 1. перезрелый 2. пере-
варенный

●丝 sī (cǐ) 1. шелковая нить; шелк;
шелковый 2. нить; паутинка; 铁丝
проволока 3. струна; струнные ин-
струменты 4. десятая часть миллимет-
ра; ничтожная часть; йота

~丝拉拉 sīsī-lālā беспрерывно, не-
престанно

~丝入扣 sīsī-rù kǒu обр. стройный;
тщательно отделанный

~竹 sīzhú музыкальные инструмен-
ты (струнные и духовые)

~桐 sītóng книжн. лютня

~绸 sīchóu шёлк (ткань)

~绵 sīmián шелковая вата

~带 sīdài шелковая лента

~厂 sīchǎng шелкопрядильная фаб-
рика

~罗缀 sīluóduàn поплин

~纺 sīfǎng шелкопрядение

~瓜 sīguā люфа (растение)

~瓜络 sīguāluò волокно плода лю-
фы

~袜 sīwǎ шелковые чулки (носки)

~极 sījī эл. нить накала

~绒 sīróng бархат

~线 sīxiàn шелковая нить

~毫 sīháo ничтожное количество;
чуть-чуть; 丝毫 не ни на йоту

丝儿 sīr ниточка; струйка

~光机 sīguāngjī мерсеризационная
машина

~织品 sīzhīpǐn изделия из шёлка

~糕 sīgāo сорт лепёшек

~弦 sīxián книжн. струнные ин-
струменты

~虫病 sīchóngbìng мед. филяриоз

●旦 dàn (dàn) 1. утро 2. день; —旦
в один прекрасный день; когда 3.
кит. театр дань (амплуа женщин)

~明 dànmíng рассвет, проблеск за-
ря; на рассвете

~角儿 dǎnjuér 1. актёр, играющий
женские роли 2. женская роль

~夕 dànxi 1. утро и вечер 2. вско-
ре, не за горами; 危在旦夕 беда на
пороге

●坦 tǎn (tǎn) 1. широкий и ров-
ный; равнина 2. искренний, чистосер-
дечный

~白 tǎnbái выкладывать (рассказы-
вать) начистоту, признаваться; откro-
венный, открытый

~白供认 tǎnbái gòngrèn чистосер-
дечное признание

~率 tǎnshuài прямой; искренний,
непосредственный

~途 tǎntú ровный путь, гладкая
дорога

~克塔 tǎnkètǎ башня танка

~克[车] tǎnkè[chē] танк

~克手 tǎnkèshou танкист

~然 tǎnrán спокойный, умиротво-
ренный

●但 dàn (dàn) 1. но, однако 2. толь-
ко, всего лишь 3. если только

~是 dànrshì но, однако; только

~愿 dànyuàn о, если бы!; хотелось
бы, чтобы

●袒 tǎn (tǎn) 1. обнажать(ся) 2.
покрывать, выгораживать (кого-л.)

~拏 tǎnhuà покрывать, выгоражи-
вать; потворствовать

~胸露怀 tǎn xiōng lù huài обр. рас-
крыть душу

●担 dàn (dàn) 1. нести (на плечах)
2. нести ответственность (бремя); брать
на себя

~担 dàn (dàn) 1. коромысло 2. но-
ша; бремя 3. дань (мера веса около
100 кг)

~任 dānrèn выполнять обязанности;
нести ответственность; справляться (с
работой)

~当 dāndāng см. 招待

~子 dānzǐ ноша; бремя

~待 dāndài брать под свою ответ-
ственность (на себя)

~保 dānbào ручаться, гарантиро-
вать; ручательство, гарантия

~架 dānjià [санитарные] носилки

~忧 dānyōu грустить, печалиться,
горевать; беспокоиться

~风险 dānfēngxiǎn нести бремя;
переживать трудности; бороться с
опасностями

~不是 dānbùshì быть в ответе

~负 dānfù нести ответственность

~惊 dānjīng пугаться, бояться

~心 dānxīn беспокоиться, волновать-
ся

